

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Художественный текст на уроках РКИ

Д.И. Иванов (Россия)

«Легкое дыхание». Разработка урока РКИ по рассказу И.А. Бунина

МЕТОДИКА

Контрастивный анализ фонетических систем

Н.А. Любимова (Россия)

Сопоставительное изучение фонетики русского языка: лингвистический и методический аспекты

Обучение порядку слов

О.А. Крылова (Россия), Батсуурь Батчимэг (Монголия)

Трудности при изучении норм русского словопорядка монгольскими студентами

Обучение восприятию текста

Ван Чжэ (Китай)

Тактики китайских учащихся в восприятии русского письменного текста

Психология обучения РКИ

М.Ю. Дьякова (Россия)

Рисуночная диагностика адаптированности китайских студентов к обучению в российских вузах

ЛИНГВИСТИКА

Теория метафоры

Е.Е. Юрков (Россия)

Метафора как рематематическое единство

Русскоязычные СМИ за рубежом

И.В. Толстикова Маккей (США)

Метафорическое отражение американской политики в русскоязычных СМИ США

Политическая коммуникация

Анджу Мехта (Индия)

Исследования политической речи в современной русистике

Когнитивная лингвистика

О.О. Топко (Казахстан)

Проблема соотношения философских, культурных и лингвистических концептов в современном гуманитарном знании

Фразеология

О.В. Подчаха (Молдавия)

Синонимические отношения в системе устойчивых сравнений

Сопоставительная грамматика

Нора Сокола (Венгрия)

Способы выражения видов русского глагола в венгерском языке

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Писатель и его мир

В.Г. Смирнова (Россия)

Русское языковое сознание и язык А. Платонова (заметки о картине мира писателя)

Литературные жанры

Д.А. Супрунова (Россия)

«Природа рассказала, Хемницер написал» И.И. Хемницер и И.А. Крылов: поэтическое соперничество баснописцев

Межкультурная коммуникация

Нахиде Калаши (Иран)

Произведения А.С. Пушкина в Иране

НАМ ПИШУТ

Нам Хе Хён (Республика Корея)

Русский язык в Республике Корея:

Современное положение и меры для его продвижения в Корее

Надежда Толорая (Республика Корея)

Русский язык и российская культура в Корее: опыт распространения

И.В. Толстикова Маккей (США)

Сингапур говорит по-русски

А.М. Танабаева (Казахстан), А.А. Акынжанова (Казахстан)

О специфике организации обучения русскому языку
в вузах технического профиля

Т.Е. Яцуга (Россия)

Летний областной лингвистический лагерь
для детей и подростков различных этнических культур
«Белый журавль»

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Г.В. Хруслов (Россия)

Протасова Е.Ю., Хлебникова В.М.

У костра: Учебник русского языка как родного для детей младшего школьного возраста.
СПб.: Златоуст, 2010. – 92 с.

А.Ю. Овчаренко (Россия)

Смысл жизни в творчестве. Воронский А.К. Гоголь.

М.: Молодая гвардия, 2008. – 447 с.

Л.В. Фарисенкова (Россия)

Шамех Мохаммед, Махмуд Бен Омран, Бешанова С., Бейеуи Бадреддин.

Контакт – 3 класс.

Тунис: Национальный педагогический центр. – 183 с.

Контакт – 4 класс.

Тунис: Национальный педагогический центр. – 198 с.

В.М. Шаклеин (Россия)

Герасименко И.А. Семантика русских цветообозначений.

Горлівко: Вид-во ГДППМ, 2010. – 440 с.

Н.В. Кулибина (Россия)

Новый взгляд на анализ текста. Рогова К.А., Колесова Д.В., Шкурина Н.В., Реброва И.В.,
Попова Т.И., Вознесенская И.М., Хорохордина О.В.

Текст: теоретические основания и принципы анализа:

Учебно-научное пособие / Под ред. проф. К.А. Роговой.

СПб.: Златоуст, 2011. – 464 с.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева (Россия), Н.А. Купина (Россия)

Респект и уважуха

ПОЗДРАВЛЯЕМ

Анна Всея Русистики

ХРОНИКА

Константин Анчин (Норвегия)

Билингвизм: преимущество или проблема

Н.Г. Иванова (Украина)

Краткосрочные курсы повышения квалификации для преподавателей РКИ

О.В. Красовская (Украина)

«Проблемы родных языков в мире: между потребностями к идентичности и взаимопониманию»

Н.В. Макшанцева (Россия)

Русский язык: общение, творчество, толерантность

О.Ю. Иванова (Россия)

Мероприятия по продвижению русского языка и российского образования во Вьетнаме

Памяти Анны Дмитриевны Вартаньянц (1928–2012)

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Художественный текст на уроках РКИ

Д.И. Иванов

Ivanb10@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент

Ивановского государственного университета

Иваново, Россия

«Легкое дыхание». Разработка урока РКИ по рассказу И.А. Бунина

Предлагаемая разработка урока посвящена изучению рассказа И.А. Бунина «Легкое дыхание» и является частью учебного пособия для иностранных студентов «Русская литература XX века: нобелевские лауреаты». Разработка включает в себя адаптированную биографию писателя, текст произведения с элементами селективной адаптации, литературоведческий комментарий, тестовые и грамматические задания, а также словарь урока с переводом на китайский язык. На материале литературоведческого

комментария отрабатываются навыки психологического понимания языка художественной литературы и авторского стиля писателя. Материал предназначен для китайских студентов, изучающих русский язык и русскую литературу на подготовительном отделении, но также может быть использован и на основных факультетах в рамках изучения курса русской литературы XX в. и спецкурсов.

МЕТОДИКА

Контрастивный анализ фонетических систем

Н.А. Любимова

nina-lubimova@yandex.ru

д-р филол. наук, профессор

Санкт-Петербургского государственного университета

Санкт-Петербург, Россия

Сопоставительное изучение фонетики русского языка: лингвистический и методический аспекты

Статья посвящена лингвистическому и методическому аспектам сопоставления фонетических систем языков разного звукового строя. Отсутствие единой общefonетической терминологии, параметров описания сегментных и супraseгментных единиц затрудняет определение различий и сходств в сопоставляемых языках, в особенности фонемных и слоговых. Сопоставление выявляет универсальные и специфические черты разных уровней фонологического компонента языков – интерферентные зоны, что представляет собой необходимую базу методики обучения звуковому строю русского языка.

Обучение порядку слов

О.А. Крылова (Россия),

okrylova911@yandex.ru

д-р филол. наук, академик

МАН ПО и РАЕН, профессор

Российского университета дружбы народов

Москва, Россия

Батсуурь Батчимэг

batchimeg09@mail.ru

аспирант филологического факультета

Российского университета дружбы народов

Улан-Батор, Монголия

Трудности при изучении норм русского словопорядка монгольскими студентами

Статья посвящена сопоставлению структур русского и монгольского предложений на уровне актуального членения и анализу типичных нарушений порядка слов в русском языке, наблюдаемых в русской письменной речи монгольских студентов.

Обучение восприятию текста

Ван Чжэ

wangz339@gmail.com

аспирант МГУ им. М.В. Ломоносова,
ст. преподаватель Северо-Восточного
педагогического университета
Чанчунь, Китай

Тактики китайских учащихся в восприятии русского письменного текста

Статья посвящена анализу основных тактик китайских учащихся при восприятии русского письменного текста. Тактика восприятия текста включает в себя методы и средства, обеспечивающие процесс восприятия. Особое внимание уделяется таким тактикам, как опора на глаголы, на порядок слов, на умозаключение, на связность, на информативную структуру (семантическое членение предложения) и др.

Психология обучения РКИ

М.Ю. Дьякова

djakova2006@rambler.ru

канд. пед. наук, доцент
Санкт-Петербургского государственного
политехнического университета
Санкт-Петербург, Россия

Рисуночная диагностика адаптированности китайских студентов к обучению в российских вузах

В статье рассматриваются вопросы диагностики уровня адаптированности китайских студентов к обучению и жизни в России. Под рисуночной диагностикой понимается выявление проблемных зон социально-культурной и психологической адаптированности путем анализа рисунков иностранных студентов. Данная методика позволяет не только диагностировать возникающий у них психоэмоциональный дискомфорт, но и определить зоны совпадений и различий в национальных картинах мира, выработать принципы эффективной коммуникации в образовательной среде.

ЛИНГВИСТИКА

Теория метафоры

Е.Е. Юрков

info@gorpua1.ru

канд. филол. наук, доцент,

заведующий кафедрой РКИ и методики его преподавания

Санкт-Петербургского государственного университета

Санкт-Петербург, Россия

Метафора как рематематическое единство

В статье предлагается рассматривать метафору как рематематическое единство, в котором основной субъект метафоры – это своего рода тема (данное), вспомогательный же субъект – рема (то новое, что интерпретирует и оценивает данное).

Русскоязычные СМИ за рубежом

И.В. Толстикова Маккей

irinatomckay@yahoo.com

член Американской ассоциации специалистов

по литературе и языкам

Калифорния, США

Метафорическое отражение американской политики в русскоязычных СМИ США

В статье дается характеристика современного русскоязычного массмедийного дискурса США. Анализируется роль политической метафоры в текстах русскоязычных американских СМИ. На примере текстов из еженедельника «Кстати», выходящего в Калифорнии, рассматриваются наиболее частотные сферы-источники метафорической экспансии, характерные для такой сферы-мишени, как деятельность президента США Барака Обамы.

Политическая коммуникация

Анджу Мехта

anju1411@gmail.com

аспирант Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Нью-Дели, Индия

Исследования политической речи в современной русистике

В статье предлагается обзор исследований политической речи в современной русистике. На основе самых авторитетных работ, посвященных данной теме, рассматриваются 3 основных направления: политическая лингвистика, политическая риторика и связи с общественностью.

Когнитивная лингвистика

О.О. Топко

olesjatorko@mail.ru

аспирант Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Павлодар, Казахстан

Проблема соотношения философских, культурных и лингвистических концептов в современном гуманитарном знании

В статье исследованы специфические особенности интерпретации термина «концепт» в таких сферах гуманитарного знания, как философия, языкознание и литературоведение. Выявляются как различия, так и сходства в его интерпретации на фоне общей антропоцентрической парадигмы современной науки. Понятие «концепт» предстает как многомерное явление научной мысли.

Фразеология

О.В. Подчаха

uroboros08@rambler.ru

аспирант Московского педагогического

государственного университета, ст. преподаватель

Приднестровского государственного

университета им. Т.Г. Шевченко

Тирасполь, Молдавия

Синонимические отношения в системе устойчивых сравнений

Статья посвящена определению особенностей синонимических отношений в системе устойчивых сравнений. Проблема семантического тождества рассматривается на качественно новом материале (устойчивых сравнениях). Актуальность исследования заключается в изучении особенностей интерпретации устойчивых сравнений и синонимических отношений между ними современными носителями языка. В статье проанализированы проблемы статуса устойчивых компаративных конструкций в системе фразеологии, семантические, стилистические и прагматические особенности устойчивых сравнений – членов одного синонимического ряда.

Сопоставительная грамматика

Нора Сокола

noraszokola@gmail.com

аспирант Государственного института

русского языка им. А.С. Пушкина

Будапешт, Венгрия

Способы выражения видов русского глагола в венгерском языке

В статье рассматриваются способы выражения видов русского глагола в венгерском языке. Отмечается существенное отличие функционирования категории вида глагола в венгерском и русском языках. В русском языке видовые значения выражаются грамматическими средствами, в венгерском языке они могут передаваться как грамматическими, так и лексическими средствами (с помощью приставок, лексического описания и т.д.).

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Писатель и его мир

В.Г. Смирнова

val.grig.smirnova@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент,

зав. кафедрой русского языка ФГБОУ ВПО

«Московская государственная академия ветеринарной

медицины и биотехнологии им. К.И. Скрябина»

Москва, Россия

Русское языковое сознание и язык А. Платонова (заметки о картине мира писателя)

Статья посвящена проблеме отражения в художественной системе писателя (картине мира А. Платонова) русского языкового сознания. В статье отрицается возможность понять платоновские смыслы на уровне обыденного языкового сознания. Автор утверждает, что переосмысление отвлеченных существительных, характерное для А. Платонова, затрагивает сам механизм владения языком, поэтому понимание мироощущения писателя связано с преодолением привычной логики языкового мышления носителя русского языка.

Литературные жанры

Д.А. Супрунова
worldofnightwolf@gmail.com
аспирант
Московского городского
педагогического университета
Москва, Россия

«Природа рассказала, Хемницер написал» И.И. Хемницер и И.А. Крылов: поэтическое соперничество баснописцев

Статья посвящена басенному наследию И.И. Хемницера. Проводится сопоставление басен Крылова и Хемницера, написанных на один и тот же сюжет. В произведениях последнего прослеживается традиция Лафонтена, выявляются особенности поэтики (на сюжетном, стилевом, языковом уровнях), повлиявшие на формирование Крылова-баснописца. Определяется место творчества Хемницера в истории русской басни как «связующего звена» между басней классицистической и реалистической.

Межкультурная коммуникация

Нахиде Калаши
kalashin@ut.ac.ir
Университет «Ал-Захра»
Тегеран, Иран

Произведения А.С. Пушкина в Иране

Александр Сергеевич Пушкин является одним из тех иностранных писателей, которых больше всего любит иранский народ. Его имя стало известно в Иране в 1949 г. и в результате усердной работы нескольких поколений переводчиков глубоко проникло в сердца его жителей. В статье рассматриваются история и объемы переводов произведений А.С. Пушкина на иранский язык.

НАМ ПИШУТ

Нам Хе Хён
zean01@korea.ac.kr
канд. филол. наук, научный сотрудник
Института по России и странам СНГ
при Университете Корё
Сеул, Республика Корея

**Русский язык в Республике Корея:
Современное положение и меры для его продвижения в Корее**

Настоящая статья посвящается рассмотрению актуальной ситуации, сложившейся с русским языком в Республике Корея, и возможных мер для его популяризации и продвижения. Анализируется современное состояние обучения русскому языку в школьном и вузовском образовании, а также перспективы научного исследования русского языка.

Надежда Толорая

ntoloraya@yandex.ru

профессор

университета Хангук

Сеул, Республика Корея

Русский язык и российская культура в Корее: опыт распространения

В статье рассматриваются особенности политики России в области продвижения русского языка и культуры применительно к Республике Корея, описаны механизмы взаимодействия в культурно-гуманитарной сфере. Выделяется роль российских преподавателей в становлении преподавания языка и даны примеры из их опыта. Статья содержит рекомендации по дальнейшему совершенствованию методики преподавания русского языка в Республике Корея.

И.В. Толстикова Маккей

irinatomckay@yahoo.com

член Американской ассоциации специалистов

по литературе и языкам

Калифорния, США

Сингапур говорит по-русски

В статье представлено интервью с молодым преподавателем РКИ Екатериной Дроздовой, открывшей в Сингапуре Центр русского языка. Она рассказывает о том, как начала свое дело в этой далекой стране, какие студенты приходят в ее центр, называет причины, по которым сингапурцев интересует русский язык, описывает типичного сингапурского студента, упоминает о культурных мероприятиях, проходящих в ее центре, делится планами на будущее.

А.М. Танабаева

канд. филол. наук, доцент

Карагандинского государственного

технического университета

Караганда, Казахстан

А.А. Акынжанова

alma_akin@mail.ru

ст. преподаватель
Карагандинского государственного
технического университета
Караганда, Казахстан

О специфике организации обучения русскому языку в вузах технического профиля

В статье представлена краткая информация о самостоятельной работе студентов при обучении русскому языку на примере Карагандинского государственного технического университета. Авторы ставят своей целью показать специфику этой работы в Казахстане, где государственным языком является казахский и на государственном уровне ставится задача гармоничного сосуществования двух языков – казахского и русского.

Т.Е. Яцуга

kitai2112@yandex.ru

канд. филол. наук, руководитель проекта
«Лингвокультурологическая подготовка
и толерантное воспитание детей мигрантов»,
ведущий специалист
Центра языков и культур народов Сибири
Кузбасской государственной педагогической академии
Новокузнецк, Россия

Летний областной лингвистический лагерь для детей и подростков различных этнических культур «Белый журавль»

В статье рассказывается о лингвистическом лагере «Белый журавль». Его основная цель состоит в том, чтобы научить детей мигрантов свободно и легко общаться на русском языке. Результаты входной и итоговой диагностики по русскому языку детей, побывавших в лагере, показали, что их знания по разным разделам русского языка повысились в среднем на 22%. Основным результатом работы проекта является его тиражирование в образовательную практику Кемеровского региона.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Г.В. Хруслов

g.khruslov@mail.ru

канд. филол. наук, ст. научный сотрудник
отдела учебной лексикографии
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

Протасова Е.Ю., Хлебникова В.М. У костра: Учебник русского языка как родного

для детей младшего школьного возраста. СПб.: Златоуст, 2010. – 92 с.

Учебно-методический комплекс «У костра» предназначен для младших школьников из русскоговорящих семей, постоянно проживающих за рубежом. Цели обучения состоят в совершенствовании грамматических и лексических навыков, формировании чувства языка, развитии ассоциативного поля русской речи и росте мотивации к ее использованию. Структура учебника, содержание учебных текстов и заданий соответствуют возрастным интересам детей, повышают их общеобразовательный и страноведческий уровень.

А.Ю. Овчаренко

ovtcharenko-1959@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент

кафедры русского языка

юридического факультета РУДН

Москва, Россия

Смысл жизни в творчестве. Воронский А.К. Гоголь.

М.: Молодая гвардия, 2008. – 447 с.

Статья посвящена книге выдающегося русского критика и организатора литературы А.К. Воронского. Это первая беллетризованная биография Н.В. Гоголя в русской литературе после 1917 г., рассчитанная на широкий круг читателей.

Л.В. Фарисенкова

д-р пед. наук, профессор

кафедры методики, педагогики, психологии

Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Шамех Мохаммед, Махмуд Бен Омран, Бешанова С., Бейеуи Бадреддин.

Контакт – 3 класс.

Тунис: Национальный педагогический центр. – 183 с.

Контакт – 4 класс.

Тунис: Национальный педагогический центр. – 198 с.

В статье анализируются учебники русского языка для 3-го и 4-го классов тунисской школы «Контакт – 3 класс» и «Контакт – 4 класс». Автор особенно отмечает тот факт, что созданию учебников предшествовала серьезная теоретическая работа авторов. Данные пособия относятся к разряду активно-речевых, что является особенно важным при изучении языка в отсутствии языковой среды.

В.М. Шаклеин

vmshaklen@bk.ru
д-р филол. наук, профессор
кафедры русского языка
и методики его преподавания РУДН
Москва, Россия

**Герасименко И.А. Семантика русских цветообозначений.
Горлівко: Вид-во ГДПШМ, 2010. – 440 с.**

В статье анализируется монография, посвященная изучению семантики русских колоративов. Издание адресовано работникам системы высшего образования, аспирантам и студентам-филологам. Автор отмечает, что данная книга дает представление о национально-культурной семантике колоративов, слов с неконкретным цветовым значением, имплицитных колоративов и лексем, обозначающих несколько цветов.

Н.В. Кулибина
nkulibina@yandex.ru
д-р пед. наук, профессор,
декан ФПК
Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

**Новый взгляд на анализ текста. Рогова К.А., Колесова Д.В., Шкурина Н.В., Реброва И.В., Попова Т.И., Вознесенская И.М., Хорохордина О.В. Текст: теоретические основания и принципы анализа: Учебно-научное пособие / Под ред. проф. К.А. Роговой.
СПб.: Златоуст, 2011. – 464 с.**

Рецензируемый коллективный труд петербургских авторов рассматривается как научное издание и как учебное пособие. Обсуждаются выделенные категории текстопостроения, их содержание и способы языкового представления; анализируются учебные материалы с использованием текстов различных жанров; отмечается научная и методическая значимость пособия.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева
irina_verreva@mail.ru
д-р филол. наук,
профессор кафедры риторики и стилистики русского языка
Уральского государственного университета

Н.А. Купина

natalia_kurina@mail.ru
д-р филол. наук,
профессор кафедры риторики и стилистики русского языка
Уральского государственного университета
Екатеринбург, Россия

Респект и уважуха

Дефицит этикетных формул выражения уважения и почтения обусловил активизацию в русской речи жаргонного устойчивого словосочетания *респект и уважуха*. Стилистически конфликтное соединение высокого и сниженного, устаревшего и нового, заимствованного и исконного слов способствует созданию яркой экспрессии словосочетания. В литературной речи активизируются синонимические параллели *респект и уважение / респект*.

ПОЗДРАВЛЯЕМ

Анна Всея Русистики

В этом году исполняется 45 лет журналу «Русский язык за рубежом», главным редактором которого на протяжении 26 лет была Анна Владимировна Абрамович.

ХРОНИКА

Константин Анчин

anchous84@mail.ru
Осло, Норвегия

Билингвизм: преимущество или проблема

В Осло 24–26 февраля 2012 г. прошел трехдневный семинар по поддержке русского языка в Норвегии «Русский язык вне России». Это событие стало знаковым и долгожданным как для родителей-мигрантов, которые желают сохранить у своих детей русский язык как второй родной, так и для многих педагогов, работающих с детьми-билингвами.

Н.Г. Иванова

nat-iva@ukr.net
канд. филол. наук, доцент
Одесского национального
университета им. И.И. Мечникова
Одесса, Украина

Краткосрочные курсы повышения квалификации для преподавателей РКИ

В феврале 2012 г. впервые в Одессе на базе Международного центра образования и интеграций в рамках программного проекта «Диалог» были проведены краткосрочные курсы повышения квалификации для преподавателей по специальности «русский язык как иностранный».

О.В. Красовская

rusistika@rambler.ru

д-р филол. наук, доцент

Донбасского государственного

технического университета

Алчевск, Украина

«Проблемы родных языков в мире: между потребностями к идентичности и взаимопониманию»

Обучение языку как полноценному средству общения не может осуществляться только в рамках учебных занятий. Так, в Донбасском государственном техническом университете было создано Студенческое научное общество «Дискурс», объединившее студентов, которые проявляют интерес к исследованию проблем, находящихся на пересечении понятий *язык – культура – коммуникация*.

Н.В. Макшанцева

makshan@lunn.ru

профессор, зав. отделением

по обучению иностранных студентов

НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

Нижний Новгород, Россия

Русский язык: общение, творчество, толерантность

6 марта 2012 г. в стенах Нижегородского лингвистического государственного университета им. Н.А. Добролюбова прошел фестиваль, в котором приняли участие студенты из 32 стран, изучающие русский как иностранный в вузах Нижнего Новгорода и Нижегородской области.

О.Ю. Иванова

terentia@mail.ru

доцент, декан факультета

гуманитарных технологий

и иностранных языков РосНОУ

Москва, Россия

Мероприятия по продвижению русского языка и российского образования во Вьетнаме

С 4 по 11 марта 2011 г. Российский новый университет провел выставочно-презентационные мероприятия по продвижению русского языка и российского образования во Вьетнаме. Мероприятия были организованы по заданию Министерства образования и науки РФ в рамках ФЦП «Русский язык».